

# 高雄市立圖書館總館

購票  
入場

日期	演出時間	演出劇團	演出節目	年齡及時間
7/18 (六)	15:00 19:30	西班牙/格雷劇團 El Retrete de Dorian Gray	與氣球共舞 Retrete Cabarete	8歲以上 50分鐘
7/19 (日)	11:00 15:00 19:30	保加利亞/瓦爾納偶劇團 Varna State Puppet Theatre	頑皮小精靈 Little Wizards	3歲以上 45分鐘
7/20 (一)	11:00 15:00	臺灣/蘋果劇團	水晶球與獨角獸	3歲以上 60分鐘
7/21 (二)	戶外免費 10:00 16:30	加拿大/科普斯劇團 CORPUS	羊咩咩Les Moutons	3歲以上 60分鐘
	11:00 15:00 19:30	西班牙、智利/拉拉劇團 TEATRO LA LLAVE MAESTRA	【紙】想玩遊戲 Deliriums of Paper	6歲以上 60分鐘
7/22 (三)	15:00 19:30	以色列/鑰匙劇團 The Key Theatre	愛心樹 When All Was Green	5歲以上 45分鐘
7/23 (四)	15:00 19:30	臺灣/ 安徒生與莫札特的創意劇場	安安&茉茉童唱會	3歲以上 40分鐘
7/24 (五)	15:00 19:30	日本/三個卡卡頭劇團 3 GAGA Heads	搞笑三人秀 THE BODY TIGHTS MEN SHOW	3歲以上 45分鐘
7/25 (六)	15:00 19:30	臺灣/影響新劇場	一隻鳥的畫像	3歲以上 50分鐘
7/26 (日)	11:00 15:00	香港/明日劇團 Ming Ri Institute for Arts Educaiton	雪人Snowman	3歲以上 60分鐘

黑箱劇場售票時間為6月8日至7月26日，採線上售票方式，歡迎民眾至兩廳院售票系統，或各地7-11、全家、FamiPort、萊爾富、Life-ET 三大超商購票系統購票，進場還送驚奇禮物喔！

# 旗山生活文化園區

索票  
入場

日期	演出時間	演出劇團	演出節目	年齡及時間
7/19 (日)	14:00 17:00	西班牙/格雷劇團 El Retrete de Dorian Gray	與氣球共舞 Retrete Cabarete	8歲以上 50分鐘
	戶外免費 15:00 18:00	加拿大/科普斯劇團 CORPUS	羊咩咩Les Moutons	3歲以上 60分鐘
7/25 (六)	11:00	日本/三個卡卡頭劇團 3 GAGA Heads	搞笑三人秀 THE BODY TIGHTS MEN SHOW	3歲以上 45分鐘



2015 高雄市

# 兒童藝術教育節

Kaohsiung Children's Art Education Festival

## Black Box Theater

# 黑箱劇場



活動詳情請查詢官網<http://childart.kh.edu.tw>

粉絲團 高雄市兒童藝術教育節

以上為高雄市政府教育局廣告

指導單位：高雄市政府

主辦單位：高雄市政府教育局



## 安徒生和莫札特的創意劇場/台灣

AM Creative

Young & Creative

With Andersen's youthful heart and Mozart's creative mind, there are endless (art and music) stories to tell.

AM Creative is a collective group of young talented individuals with rich international background and experience.

Our team consists of a talented group -- from the fine arts, music, theater, and design communities. With our persistence and passion for arts and music, we believe that a youthful heart and creative mind has the power to touch the world.

Great Music and Art deserve GREAT exposure!

AMcreative Group sets itself apart by offering public relations and marketing services for the arts and culture segment. We provide a platform for clients to share and expand their artistic value -- but to tell a compelling story, we start by changing the perceptions of people by integrating fine arts into a lifestyle trend. With our ability to build sponsorship connections and promotional reach, we are ahead of the game when it comes to innovative marketing and public relations solutions for the arts.

童心與創意，是安徒生和莫札特給我們的印象，我們相信音樂、故事和戲劇能有很多可能性。我們是一個年輕、充滿熱情的團隊，匯集當前劇場、藝文、與設計界的菁英人才，在各自的專業領域裡具備相當的經歷與能力。秉持對於藝術工作的堅持和熱情，相信「童心與創意」有著打動世界的力量，更相信藝文市場需要一個對文化有使命感的製作團隊，期許經營出獨特的創意品牌，製作高水準的藝術作品，創造與眾不同的文化力量。

## 安安&茉茉童唱會

Andy and Molly's Kids Concert

Rooftop is Andy and Molly's secret place where they always go whenever they're in bad mood and need some fresh air to relax.

Every time when they turn on the radio and raise the antenna, they jump into Rooftop Zoo's world. They play with Rooftop animals and experience a variety of adventure stories. However, Andy and Molly get some problems on their way to Princess Fi Fi's birthday party. How can they solve all the problems and get to the party on time?

屋頂是安安茉茉的秘密基地，每當他們心情不好，就會來到屋頂聽廣播透透氣，住在樓下的怪怪Why發明了一台神奇的收音機，送給安安茉茉當作禮物。每當他們心情不好時，只要打開收音機、升起音樂的天線，就可以進入屋頂動物園的世界，和動物們遊樂，共同經歷各式各樣有趣的冒險故事！

這一次，安安茉茉精心打扮，準備要參加飛飛公主的生日PARTY，但是途中發生了好多事情，眼看活動就要開始了，到底他們要怎麼克服萬難，才能準時抵達呢？



## Ming Ri Institute for Arts Education 明日劇團(香港)

Paul L. info@mingri.org.hk (Simon Wong)

demi@mingri.org.hk (Demi Lau)

"Ming Ri Institute for Arts Education" has been set up in 2002 after renaming from "Ming Ri Theatre Company". Having experienced different stage of attempt --- the amateur drama group "Anonymity Dramatic Club" in 1984 and Hong Kong's first professional children theatre company "Ming Ri Theatre Company" in 1996, the institute has been developed to a non-profit-making charitable organization emphasizing the importance of both arts and education in the 21st century. We deeply believe that the art of drama is a key element to cultivate creativity, ability of problem solving, abstract thinking and the sense of cooperation. All these are the characteristics of a "all-rounded person".

Ming Ri Institute for Arts Education provides services of the following fields: "Children Play", "Pedagogy", "Puppetry Arts", and "Exchange and Curatorship".

明日藝術教育機構於2002年正式改名成立。機構經歷了1984年「佚名」年代的業餘劇社、1996年為香港首個全職從事兒童劇藝的「明日劇團」等不同時期的探索，至今發展成一個以藝術和教育並重的廿一世紀非牟利社會服務機構。我們深信，戲劇藝術提供了創意培養、解困能力、抽象思維、與人合作能力等全人建立的獨特功能，這正好成為廿一世紀教育改革所需元素的環境支援。

明日藝術教育機構透過不同層面和範疇提供服務，分別有：兒童劇、教學法、戲偶藝術及交流策展。

www.mingri.org.hk

## Snowman

### 雪人

Original: Hans Andersen's short story. An abandoned snowman meets Papa Dog and sacrificed himself so that Papa Dog can get some warmth.

Adapted: Fairy tale fancier the young boy wishes the story „Snowman” to come true.

He meets a homeless granny in cold day and soon realized it's not freezing anymore. Snowman sacrificed himself for granny.

Dream: Days can be frozen, but we can become snowman. Though when spring comes you melt, you are the witness of nature.

本劇原著為安徒生的短篇小說，描述一個被拋棄的雪人犧牲自己，換取狗兒在寒冬中的溫暖。本劇以一個深信童話、希望雪人故事成真的小男孩為主角，他在天冷的日子裡遇見了無家可歸的老奶奶，不再感到寒冷；雪人為了老奶奶犧牲了自己。環境雖然冷酷，但人人可以化作雪人。縱使春天來臨雪人將再不存在，我們依然見證了大自然的奇妙。



## 影響 · 新劇場/台灣



New Visions New Voices Theatre Company (Ing-Shawn Sheen-Ju-Chang) introduces innovative and unique ideas, it serves as a creative new force in the world of theatre as it expands the scope of theatre for children and youth. The work, "The Legends of Seas, Sky, Birds", was an arena story theatre hailed by critics as a "stunning" masterpiece. In 2012, the company collaborated with Irina Niculescu to produce "Spring up - Song of Seasons," which opened up a new frontier for string puppetry in children's theatre in Taiwan. Interacting light mapping project "Bump up!", debuted in 2013, demonstrating the company's capacity for wide varieties of art form. In 2014, the successful work "A Journey to Neverland," was held at a historical site, incorporating elements of literature, theater and shadow puppet. The same year, animated sound performance project "Bing, Bang, Boing, the noise making boy" cooperated with Peter Kus showed again the success of cross-cultural collaboration. Aside from performing, NVNV Theatre Company has been working on educational theatre and creative education programs. Its creativity, professionalism, and dedication for serving young audiences have been recognized by both experts and scholars. In 2013, the company received grants from the Ministry of Culture. In the future, it will continue to promote culture and art through performances, collaborate with various charity organizations to engage in cultural education efforts, and participate in international theatre for young audiences' events and exchanges.

致力發展兒童與青少年劇場的「影響·新劇場」創立於古都台南。集合了優秀國內外專業劇場人才、戲劇教育工作者、藝術家，為年輕觀眾量身製作富有人文意涵、精緻多元的好戲。曾獲得102年度文化部分級獎助肯定。我們也致力於藝文推廣，偏遠地區巡演，與弱勢團體跨界合作等戲劇教育推廣活動，亦積極參與國際兒童與青少年戲劇交流，與國際優秀人才相互觀摩、經驗分享與合作演出。

## 一隻鳥的畫像

How to Paint the Portrait of a Bird  
The play is inspired from French poet Jacques Prévert's well-known poem "Pour faire le portrait d'un oiseau," illustrating the process of painting a bird. The director uses the form of shadow puppet with the multiple combinations of body, sounds, languages, games and the riddles, presenting a variety of features of theater arts, and leading the children into the creative world of imagination and poetry.

靈感源自法國詩人賈克·裴外Jacques Prévert的著名詩作《一隻鳥的畫像》，描寫想要為小鳥畫像的歷程，導演以光影戲的形式，透過肢體、聲音、語言、遊戲及謎語的結合，呈現劇場藝術的多種面貌，帶領孩子進入想像和詩意的創意世界。

## Varna State Puppet Theatre 瓦爾納市立偶劇團(保加利亞)

office@vnpuppet.com  
kas\_@abv.bg (krasimira hristova)

State Puppet Theatre of Varna has been established in 1952. More than 280 performances have been implemented on its stage over past years, have been played and watched by millions of spectators both in Bulgaria and abroad.

State Puppet Theatre - Varna has won a great number of collective and individual prizes in Bulgaria and abroad. Among all the most remarkable are: the Great Prize "The Golden Dolphin" 5 times, the Special Prize(2002); not once awarded the Varna Prize for Arts ;2010 IKAR National Prize for Most Successful Season, 2013 IKAR Award for most successful management and marketing; 2014 - ASKEER Award and IKAR Award for Best Performance for Legally Liar directed by Stefan Moskov.

瓦爾納市立偶劇團自1952年成立，至今演出超過280場，在保加利亞及世界各地累積了數以百萬的觀眾。

劇團曾多次獲保加利亞當地及國際各戲劇獎項，在金海豚藝術節中5次榮獲最佳戲劇獎、特殊表演獎等，亦獲得瓦爾納藝術獎，於2014ASKEER及2014 IKAR 最佳表演獎。

www.vnpuppet.com



## Little Wizards 頑皮小精靈

In every country, in every town, in every neighbourhood, on every street lives at least one weird old man who can not smile. He doesn't like ice cream, he doesn't like flying kites, doesn't like playing football or playing with kids and even less than he likes to talk to his neighbours. What is that about? About the weather... let's say. He doesn't like anything or anyone and... probably this is why he is this grumpy. And maybe this is how he will be... unless some day little wonders start happening in his gray life... "Little Wizards" is a fun story about love, goodness and our wish to change the world.

在每個國家、每個城鎮社區的街上，多少都住著一位不愛笑的老人！他不喜歡冰淇淋、不喜歡放風箏、不喜歡踢足球、也不喜歡和小孩子玩，他甚至不喜歡和鄰居交談！這是為什麼呢？或許是天氣、或許是...其實他壓根不喜歡任何人或任何事，這也許是為什麼他有著壞脾氣的原因；然而，偶然的驚喜，是不是能為他灰暗的生活帶來改變的契機？！

“小巫師們”是一個關於愛與善良，期盼讓這個世界更美好的有趣故事。

## The Key Theatre 鑰匙劇團(以色列)

[Email: info@key-theatre.com](mailto:info@key-theatre.com) (Dikla)

The Key Theatre was established in 1998 as a collaboration between writer Dikla Katz and actor Avi Zlich. Throughout the years, the theatre gained its reputation for unique and visual theatrical works that combines puppetry, masks and object theatre. Traveling in Israel and abroad, The Key Theatre introduces the young audience to the variety that exists in arts and theatre by employing to each show its own visual and theatrical language that is derived and develops from the story and the content.

鑰匙劇團成立於1998年，由作家Dikla Katz和演員Avi Zlich合作組成。這些年來，鑰匙劇團以戲偶、面具和物件等特殊的劇場視覺效果聞名，在以色列當地及其他國家的演出，並以他們表演裡獨特的視覺及劇場語言，將藝術及劇場的多樣性介紹給年輕觀眾。

[www.key-theatre.com](http://www.key-theatre.com)

## When All Was Green 愛心樹

A 45 minute puppetry play without words, that tells the story of mankind, nature and greed.

Through old books, recycled bindings and yellowing pages a story is told about a boy and a tree, about childhood and adolescence, about green fields that are lost between grey concrete and about one green bud of hope. The play was inspired by "The Giving Tree" by Shel Silverstein and by "The Lorax" by Dr. Seuss.

"When All Was Green" was awarded for the best music in children's theatre 2013 by ASSITEJ Israel! and won a Special Debut Award in "The IPF Golden Dolphin Festival, Varna, Bulgaria 2014."

在整場45分鐘的偶劇表演裡，沒有一句對白...這是一個關於人類、大自然與貪婪的故事。利用舊書籍、封面及電話簿所製作的劇偶及道具，述說著一個小男孩和一棵樹的故事，故事裡有著他的童年和青春期、有那消失在混凝土林裡的綠地、更有一株新芽所帶來的希望!

本劇的創作靈感來自「愛心樹」的故事以及電影「羅雷司」(The Lorax)。此劇在2013年ASSITEJ Israel兒童劇場獲得最佳音樂獎，並於2014年在保加利亞金海豚節獲得「特殊演出獎」的殊榮!



## TEATRO LA LLAVE MAESTRA 拉拉劇團(智利/西班牙)

[info@lallavemaestra.com.es](mailto:info@lallavemaestra.com.es) (Alvaro Morale)

LA LLAVE MAESTRA is a Chilean-Spanish visual theater company, founded in Pamplona, Spain in 2010. Formed by artists with a vast experience in performing and creating pieces for Physical Theater. Our performances have been shown in different festivals and theaters in Chile, Spain, Holland, Turkey, Brasil, Argentina and Bosnia. Our Theater combine elements of Mask Theater, Objects manipulation and visual performance, to create poetic and playful shows that develop on stage imaginary universes that can connect the audience with their own dreams and fantasies. We believe in a joyful, and popular theater that can be capable to give new senses to reality, transforming it into poetic, comic, absurds or fantastic meanings. Theater is our Master Key, that can open us the doors through unsuspected spaces of ourselves, that we can put it on stage and share them with the audience. We want that our shows speak to the playful soul of humanity.

鑰匙大師是一間智利/西班牙的視覺劇場公司，2010年成立於西班牙的潘普洛納，由一群具有豐富肢體藝術表演經驗的藝術家所組成。本劇場曾參與智利，西班牙，荷蘭，土耳其，巴西，阿根廷和波西尼亞的藝術節演出。為了引發觀眾對於夢想與幻境的共鳴，本劇場結合物件操控和視覺表演藝術，創造出兼具詩意與童趣的幻想舞台。我們相信一個充滿歡樂，受歡迎的劇場能為現實生活注入全新的感受，賦予其詩意，歡笑，甚至夢幻的意義。劇場表演是我們的信念，是一把能為自己開啟通往未知領域大門的鑰匙，並將我們的信念分享給觀眾，期望我們的演出能喚醒人性深處的活潑靈魂。

[www.lallavemaestra.com.es](http://www.lallavemaestra.com.es)

## DELIRIUMS OF PAPER 紙想玩遊戲

"A White Paper, A world to discover a universe waiting to be created..." DELIRIUMS OF PAPER, is a fun and joyful show that dives into the expressive possibilities of paper, to give life to different micro stories, comic, poetic and evocative, that creates an eccentric, surreal and crazy world on stage.

DELIRIUMS OF PAPER, is an amazing show, a visual and non verbal journey that jumps the rational barriers to stimulate the imagination and the playful spirit of the viewer.

Through various short scenes, the performers create a funny puzzle that constantly surprises the viewer with new stories, absurd situations and poetic moments, that make the audience participate actively and creatively in a show surprising and different.

一張純白的紙 等待畫家為它塗上未知的世界 白紙的妄想是一部充滿趣味與歡笑的表演，透過闡述白紙的無限可能性，賦予人生各種令人回味無窮的小故事，在舞台上創造出一個古怪、超現實、甚至瘋狂的世界。

白紙的妄想是一個令人驚艷的表演，透過視覺與非語言的旅程，跨越理性的界線，激發出觀賞者無限的童心與想像力。

隨著場景的變換與不同的故事，表演者利用各種有趣的謎團，不斷的給予觀眾驚喜。各種荒謬的情境與充滿詩意的瞬間，將觀眾拉進這充滿創造性與驚喜的表演世界。



## EL RETRETE DE DORIAN GRAY

### 格雷劇團 (西班牙)

Email: [elretretededoriangray@gmail.com](mailto:elretretededoriangray@gmail.com)  
(Marcos)

We do things to make people laugh, be moved, cry, or, at worst, get really nasty (you know, there are all sorts of people in this world) with our hands, with hats, with balloons and with objects that are more than they look. We neither commit with nor rule out anything.

格雷劇團透過演員的雙手，用帽子、氣球，甚至是超越肉眼所能看清的物件，用盡一切方式帶給人們歡笑、感動、淚水，甚至是...被討厭（你知道的，這世界上有形形色色的人）。格雷劇團不按牌理出牌，也不排斥任何的可能性。

<http://www.elretretededoriangray.com/>



## Retrete Cabarete 與氣球共舞

El Retrete de Dorian Gray mixes and compiles in this show several of their short numbers. Nine years of magic object's manipulation, of balloons, of virtuosity with their hands. A delicatessen for the senses...

There you can see numbers of his very first spectacle, BLAZEK, the three complete numbers of Ne Me Quitte Pas, their famous classic balloon manipulation short pieces, and also the premiere of their next show, In Memoriam.

格雷劇團結合了幾齣他們著名的短劇詮釋這次的表演。九年魔幻般的物件操作經驗，透過雙手，將氣球化作精湛技藝。觀眾有如品嚐美食佳餚一般，除了可以欣賞到劇團早期的作品「布雷克」，還有經典的氣球短劇「別離開我」，也可一睹劇團尚未公開的最新作品「悼念」。

## Corpus

### 科普斯劇團(加拿大)

Email: [info@corpus.ca](mailto:info@corpus.ca) (Isorine Marc)  
Founded in 1997 by Sylvie Bouchard and artistic director David Danzon, CORPUS is known for its surrealist humour that combines movement with theatrical imagery. CORPUS has presented more than 1500 performances in Canada and abroad. The company was the recipient of the Prix Hommage for Arts awarded by the Fédération Culturelle Canadienne Française and won a gold-medal at the IV Games of la Francophonie. Several of CORPUS' productions have been nominated for Dora Mavor Moore awards.

成立於1997年的加拿大Corpus劇團，由Sylvie Bouchard與藝術總監David Danzon共同成立，以精準和超現實的幽默，結合戲劇意象的動作著稱。本劇團在加拿大及其他各地已有超過1500場演出，亦獲得加拿大法國文化聯盟藝術榮譽獎、第四屆法語聯邦運動會藝術類金獎和多次加拿大朵拉·摩佛·摩爾獎入圍提名。

[www.corpus.ca](http://www.corpus.ca)



## Les Moutons 羊咩咩

Reality meets fantasy in this wordless live installation that recreates a bucolic country scene in a typical urban setting. Travel to a strange and hilarious universe as CORPUS takes you through a carefully studied, surrealistic overview of sheep behavior. Meet 3 healthy ewes and a young ram. Routine activities include: shearing, feeding, milking and many more... This truly innovative performance twists reality in surprising ways and takes audience to new heights!

本裝置劇場在典型都市中，以非語言的演出再現田園鄉村風貌，讓現實遇上了奇幻，讓觀眾進入一個超現實又考究無比的羊世界。牠們的日常活動包括剪羊毛、餵食、擠奶等等。真實又創新的表演，以驚奇的方式扭轉現實，帶領觀眾進入全新的視野。

## The 3GAGA Heads

### 三個卡卡頭劇團(日本)

Email: [mishiro@wahahahompo.co.jp](mailto:mishiro@wahahahompo.co.jp)

(Takashi Mishiro)

sanbakaheads@yahoo.co.jp (tony atsushi)

The 3Gagaheads, a trio performance group, belong to the WAHAHA-HOMPO, Japanese Famous company. Most of performances are silent which makes it possible to widen our Appeal to 23 countries outside of Japan. We were nominated for the Malcolm Hardee Award which is given to the most funky fresh and unique acts during our more than 2000 performances at the Edinburgh Festival Fringe in UK.

三個卡卡頭是由三個人所組成的劇團，隸屬於日北哇哈哈本舖劇場公司。默劇的演出形式讓劇團得以在日本以外的23個國家演出，在2009英國愛丁堡藝穗節中，本劇團從2000多個劇團中脫穎而出，獲得馬爾科姆·哈迪-最佳喜劇原創獎入圍提名。

<http://3gagaheads.web.fc2.com/>



## THE BODY TIGHTS MEN SHOW

### 搞笑三人秀

What can it be after wearing the tights?  
It's a dinosaur! But, it also seems like a girl wearing a skirt. Wow-it's transformer!  
The super funny transformer will lead you into an imaginable hyperspace world.

穿上緊身衣能變成什麼呢？是恐龍耶！又好像是穿裙子的女生？哇！是變形金鋼！！

超級無敵爆笑之變形？？將帶領大小朋友們，進入超時空想像世界！

## 蘋果劇團/台灣



The Apple Theater for Kids was established by Mr. Jerry Kuo-Kuang in October 1997. Since then, the theatre company has presented twenty pieces and performed more than 300 times a year across Taiwan.

Our performances achieve to be both entertaining and pedagogic. In all of the pieces, plenty of dance, music and dramatic elements were well integrated into performance. It is the best way till now we found to communicate with kids. On the other hand, we showed our ideals through various issues in each play. For example, preservation of wild life and environment is the most issue that we publicize particularly to audiences.

蘋果劇團以兒童戲劇教育工作者自居，富含教育性的內容與活潑生動的歌舞劇演出，濃厚的人文色彩有別於其他兒童劇團。創團迄今成果豐碩，屢獲邀演，曾代表台灣赴瑞典、上海等地演出，於瑞典哥德堡演出的《星星王子》，更獲「來自遙遠亞洲的奇蹟團隊」美譽。2009至2014年連續六屆獲選高雄市傑出演藝團隊、2009至2010年獲衛武營藝術中心南方扶植優秀團隊，創團至今已發表近二十部歌舞劇作。

## 水晶球與獨角獸

Once upon a time, there was a king who was greedy, tyrannical, and warlike. One time, he got a magical crystal ball in an expedition. Through the magical of the crystal ball, he found the trace of mythical unicorn. He commanded the prince to look for the unicorn for his desire. Halina, the prince's older sister, loved her brother. She wanted to help prince, so she escaped from the palace. After struggling, they found the unicorn. The unicorn was a patron saint of Brayake, a country and appeared during the full moon. The prince and Halina were kind. They didn't want to hunt the unicorn, but they still set traps for hunt it to satisfy the king's desire. Without freedom, the unicorn was sad. Therefore, the prince and the princess determined to release the unicorn because they felt guilty. Eventually, would the greedy king give up his desire?

「水晶球與獨角獸」描述貪心、暴虐、好戰的國王在某次出征搶得一顆神奇的水晶球，並藉由水晶球的魔力發現了一匹純潔無暇、舉世唯一的獨角獸。國王為了滿足自己的貪心和虛榮，命令王子出城尋找獨角獸的蹤影。在歷經許多困難和挫折後，終於打聽到獨角獸的下落，原來獨角獸是一個叫布雷亞克村落的守護神，牠總是在月圓時才會出現。最後王子能不能順利得到獨角獸呢？